

Особенно актуально это сейчас: вследствие процессов межкультурной коммуникации, в том числе через одежду и моду, англицизмы проникают в языковое и коммуникативное сознание носителей других языков и культур, функционируют в них в транслитерированном виде или в оригинальном и, следовательно, оказывают влияние на первичную картину мира (когнитивную) и вторичную (языковую).

Список литературы

1. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка [Текст] / В.И.Даль. - М., 1995.
2. Кузнецов, С.А. Современный толковый словарь русского языка [Текст] / С.А.Кузнецов. М. Ридерз Дайджест, 2004.
2. Современная энциклопедия Аванта+. Мода и стиль. - М.: Аванта+, 2002.
3. Шмелев, А.Д. Русская языковая модель мира. Материалы к словарю [Текст] А.Д. Шмелев // Языки славянской культуры. М., 2002.
4. Hornby A.S. Oxford Student's Dictionary of Current English [Text] – Oxford : Oxford University Press, 1984.
5. New Century Dictionary [Электронный ресурс]. – режим доступа: <http://www.wordiq.com/>

КАПУЗА С.В. (Брест, БрГУ имени А. С Пушкина)

МАСКА КАК СИМВОЛ В РОМАНЕ У. ГОЛДИНГА «ПОВЕЛИТЕЛЬ МУХ»

Уильям Голдинг – выдающийся английский писатель, которому в 1983 г. была присуждена Нобелевская премия по литературе «за романы, которые... помогают постигнуть условия человеческого существования в современном мире» [4, с. 95].

В 1963 г. на встрече европейских писателей в Ленинграде У. Голдинг сравнивал труд писателя с трудом врача, ставящего диагноз больному. Видя болезнь в самой природе человека, У. Голдинг предупреждает читателя: «Будь внимательным! Не притаился ли в твоей душе зверь?» [2, с. 67]. Темные глубины детской натуры, греховной и жестокой, он исследует, повествуя о выброшенных на необитаемый остров благопристойных английских мальчишках, в борьбе за жизнь и за первенство превращающихся в зверенышей. Показав в романе страшное перерождение детей, У. Голдинг подверг сомнению утверждение про безгрешную душу ребенка и сделал вывод, что в душе каждого человека спрятан зверь с самого рождения. Он писал: «Такой я вижу жизнь – бескрайнее море зла и маленький огонек надежды, который невозможно погасить» [2, с. 48] Философский роман-притча У. Голдинга «Повелитель мух» впервые увидел свет в 1954 г. Первоначально многие издательства отказывались брать рукопись неизвестного автора, но когда произведение было напечатано, оно сразу же завоевало внимание как читателей, так и критиков.

Простой сюжет, реалистичные детские образы, психологически выверенная подоплёка поступков персонажей, экзотическое место действия слились в «Повелителе мух» в страшную антиутопию, показывающую озверение рода человеческого.

Завязка романа приходится на момент знакомства Ральфа и Хрюши: встретившиеся после авиакатастрофы мальчики пытаются осознать, что с ними произошло, и наметить пути решения проблемы. Собранные трубным гласом морского рога английские дети поначалу пытаются сохранить на острове культурные и цивилизационные основы своей страны, выбирают лидера – благовоспитанного подростка Ральфа. Мальчики устанавливают правила, главным из которых является постоянное поддержание дымящего костра. Для защиты от дождя дети строят шалаши, для уборной находят укромное место. Старшие мальчики помогают малышам доставать высоко растущие фрукты. Жизнь на острове идёт почти идеально: двенадцатилетний Ральф воспринимает новый, лишённый взрослых мир как сказку, некую идиллию, в которой всё хорошо. Другие дети поначалу относятся к случившемуся с ними как к игре: малыши строят на берегу песчаные замки, бывшие хористы во главе с Джеком Меридью становятся охотниками.

Всё меняется с первой кровью. Как только Джек понимает, что ему по силам убить поросёнка, охота из забавы превращается в образ жизни. Первым шагом Джека к превращению в Вождя становится примеривание маски. Джек сочинил себе новое лицо. Одну щеку и веко он покрыл белым, другую половину лица сделал красной и косо, от правого уха к левой скуле,

полоснул черной головешкой: «For hunting. Like in the war. You know – dazzle paint. Like things trying to look like something else» [1, с. 83]. Маска завораживала и подчиняла детей.

В романе маска выступает символом вседозволенности, она выступала, как защита от стыда и застенчивости: «He was safe from shame or self-consciousness behind the mask» [1, с. 155]. Во многих, в том числе и бесписьменных культурах мира маска, будучи связана с преображением и трансформацией, служит средством сокрытия преобразования, которое должно быть скрытым от взгляда. Маски используются в африканских, индейских и океанских ритуалах инициации, отмечающих переход от детского состояния к взрослому. Человек, надевая маску (или окрашивая лицо), выступает не как образ или знак зверя, а как зверь в ином обличье, в своем магическом воплощении. С психологической точки зрения, маска играет роль защиты и наделяет анонимностью, благоприятной для избавления от подавленности и страха.

Надевая маску, Джек и его охотники возвращаются в языческое состояние, напоминающее описанный Дж. Фрээрером обычай первобытных султанов племени в районе Конго закрывать лицо в знак обладания верховной властью. В связи с обрядами этого же племени исследователь говорит о принятом среди первобытных людей табу на имя султана, которого можно было называть *величественный, совершенный, высший, даже потомок ангелов*, но произнесший имя правителя или жреца карался законом [5, с. 462]. Описанное У. Голдингом племя мальчиков непроизвольно начинают называть Джека их лидером, их вождем, подчеркивая тем самым почтение к нему [1, с. 169].

Цивилизованные дети превратились в раскрашенных дикарей: они устраивают страшные сцены жертвоприношения свиному черепу, нацепленному на палку, охотятся один на другого. В них проявляется садизм, инстинкты, которые, на первый взгляд, не присущи цивилизованному обществу, тем более детям. Но не все дети потеряли рассудок, когда поняли, что на острове им всё дозволено: «They understood only too well the liberation into savagery that the concealing paint brought [1, с. 184].

В этом У. Голдинг, переживший ужасы второй мировой войны, и видит основную идею своего романа – человечество должно укротить зло, являющееся его неотъемлемой частью, должно победить зверя, притаившегося в его душе, не должно жить во вседозволенности и безнаказанности, вне зависимости за какими масками, или людьми скрываются наши поступки. Л. Блан (1811–1882), французский социалист, историк писал: «для того, чтобы явилось в свет какое-нибудь зло, нужен один день, а чтобы стереть его с лица земли, потребуется несколько столетий» [4, с. 149].

В конце романа дети спасены, но спасен ли мир и что будет с человеком, потерю невинности которого оплакивает повзрослевший маленький Ральф. Этот вопрос остается открытым для размышления читателя.

Но всё же У. Голдинг не был певцом отчаяния: «В глубине души я оптимист. На интеллектуальном уровне понимая, что... шансы у человечества взорвать себя – примерно один к одному, на эмоциональном уровне я просто не верю, что оно это сделает» [2, с. 87].

Список литературы

1. Golding, W. *Lord of the Flies* / W. Golding. – New York : Capricorn Books, 1959. – 279 p.
2. Байлс, Дж. Беседы у Голдинга / Дж. Байлс / Иностранная литература. – 1973. – № 10. – С. 214–219.
3. Бендрикова, Л. А. Луи Блан как историк / Л. А. Бендрикова. – М. : Изд-во Московского университета, 1962. – 416 с.
4. Голдинг, У. *Лауреаты Нобелевской премии: Энциклопедия* / У. Голдинг – М. : Прогресс, 1992. – 240 с.
5. Фрээрер, Дж. *Золотая ветвь. Исследование магии и религии* / Дж. Фрээрер ; пер. с англ. Е. А. Суриц. – М. : Политиздат, 1980 – 640 с.

КИБУК Т.Н. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

ЯЗЫКОВОЕ ОТОБРАЖЕНИЕ КОНЦЕПТА «ЖЕНЩИНА» В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Фразеология – раздел языкознания, изучающий устойчивые сочетания в языке. Фразеологией называется также совокупность устойчивых сочетаний в языке в целом, в языке того или иного писателя, в языке отдельного художественного произведения и т.д.